

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of Council**

**Le lundi 9 février 2015
Monday, February 9, 2015**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor
Les conseillers/Councillors : André Chamaillard, Daniel Lalonde,
Pierre Ouellet, Yves Paquette, Johanne Portelance et/and Michel Thibodeau

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx,	greffière / Clerk
Francine Tessier,	trésorière par intérim / Acting Treasurer
Ghislain Pigeon,	directeur des services incendie / Fire Chief
Guillaume Boudrias,	Coordonnateur de projets capitaux / Capital projects coordinator
Élise Larocque,	gestionnaire en ressources humaines / Human Resources Manager
Alain Lavoie,	surintendant des Travaux publics par intérim / Acting Public Works Superintendent

**1. Prière et ouverture de la réunion
ordinaire**

Le conseiller André Chamaillard récite la prière d'ouverture.

La mairesse ouvre la réunion à 19h00.

**Prayer and opening of the Regular
meeting**

Councillor André Chamaillard recites the opening prayer.

Mayor calls the meeting to order at 7:00 p.m.

2. **Adoption de l'ordre du jour**

R-63-15

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour
après l'ajout des articles suivants :

9.6 Foire nationale de l'emploi

9.7 Facture #2870 émise à l'ACDSIH

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-63-15

Moved by Yves Paquette
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved that the agenda be adopted
after the addition of the following items:

9.6 National Job Fair

9.7 Invoice #2870 issued to the HCISPA

Carried.

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Le conseiller Daniel Lalonde déclare un
conflit d'intérêt à l'article 10.1 pour cause de
lien de parenté avec le candidat.

Disclosures of conflicts of interest

Councillor Daniel Lalonde declares a
conflict of interest with regard to item 10.1
being related to the candidate.

4. **Adoption des procès-verbaux**

(huis clos remis sous pli confidentiel)

Aucun.

Adoption of the minutes

(Closed meetings remitted under
confidential seal)

None.

5. **Rapports du maire et des conseillers**

Aucun.

Reports of the Mayor and councillors

None.

6. **Présentations**

Aucune.

Presentations

None.

7. **Délégations**

Aucune.

Delegations

None.

8. **Période de questions**

Aucune.

Question period

None.

9. Sujets pour action

Matters requiring action

9.1 Échéancier du budget 2015

2015 Budget Timetable

Pour discussion.

For discussion.

**9.2 Réserve, réf. : Ressources humaines
R-64-15**

**Reserve, Re: Human Resources
R-64-15**

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui d'Yves Paquette

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Yves Paquette

Qu'il soit résolu de transférer le montant de 9 274.58\$ reçu de la Commission de la sécurité professionnelle et de l'Assurance contre les accidents de travail à la réserve « Programme NMETI de la CSPAAT » pour l'année 2014, tel que recommandé au document REC-12-15 modifié.

Be it resolved to transfer to the "WSIB NEER Program" Reserve the amount of \$9,274.58 representing a refund from the Workplace Safety and Insurance Board in the year 2014, as recommended in document REC-12-15 modified.

Adoptée.

Carried.

9.3 AFMO, réf. : Renouvellement de cotisation du 1^{er} avril 2015 au 31 mars 2016

AFMO, Re: Annual membership renewal from April 1st, 2015 to March 31, 2016

R-65-15

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Michel Thibodeau

R-65-15

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'autoriser l'adhésion à l'AFMO pour 2015/2016 et de prévoir la somme de 1 662\$ au budget 2015.

Be it resolved to authorize the 2015/2016 membership to the AFMO and to put the amount of \$1,662 in the 2015 budget.

Adoptée.

Carried.

**9.4 Facture pour le guide touristique
R-66-15**

**Invoice for the Visitors Guide
R-66-15**

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Pierre Ouellet

Moved by André Chamaillard
Seconded by Pierre Ouellet

Qu'il soit résolu d'autoriser le paiement de la facture N° 42935 du journal « The Review » au montant de 1 017\$ incluant les taxes du 29 décembre 2014 pour la participation de la municipalité au guide touristique pour l'année 2014, et;

Qu'il soit également résolu qu'un montant de 799\$ plus taxes soit autorisé pour la participation de la municipalité au guide touristique publié par le journal « The Review » pour l'année 2015, tel que recommandé au document REC-8-15.

Adoptée.

Be it resolved that payment of invoice N° 42935 dated December 29, 2014 in the amount of \$1,017.00 including taxes from The Review for the participation of the municipality in the Visitors Guide for the year 2014 be authorized, and;

Be it also resolved that an amount of \$799.00 plus taxes be authorized for the participation of the municipality in the Visitors Guide published by The Review for the year 2015, as recommended in document REC-8-15.

Carried.

9.5 Déneigement/Sécurité et Officiers des règlements

R-67-15

Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu qu'une lettre soit envoyée par le service de la greffe aux divers entrepreneurs en déneigement afin de les informer de la réglementation et qu'un officier des règlements soit présent lors des opérations de déneigement, selon les besoins des Travaux publics, tel que recommandé au document REC-13-15.

Adoptée.

Snow removal/Safety and By-law Enforcement Officers

R-67-15

Moved by Pierre Ouellet
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved that a letter be sent by the Clerk's Office to the various snow removal contractors in order to inform them of the regulations and that a By-law Officer be present during the snow removal operations, as required by the Public Works, as recommended in document REC-13-15.

Carried.

9.6 Foire nationale de l'emploi de Montréal

R-68-15

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu de participer à la Foire nationale de l'emploi de Montréal qui se tiendra en octobre 2015 et de prévoir au budget 2015 une somme de 3 000\$ à cet effet.

Adoptée.

Montreal National Job Fair

R-68-15

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved to participate to the Montreal National Job Fair in October 2015 and that an amount of \$3,000.00 be put in the 2015 Budget for that purpose.

Carried.

9.7 **Facture #2870 émise à l'ACDSIH**
R-69-15

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'annuler la facture #2870 au montant de 13 457.30\$ puisqu'elle n'est pas appuyée des pièces justificatives démontrant les services rendus par la ville à l'association.

Adoptée.

Invoice #2870 issued to the HCISPA
R-69-15

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to cancel invoice #2870 in the amount of \$13,457.30 since it is not supported by vouchers justifying the work done by the Town on behalf of the Association.

Carried.

10. **Règlements**

By-laws

10.1 **N° 10-2015** pour nommer un trésorier.

N° 10-2015 to appoint a Treasurer.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

11. **Avis de motion**

Aucun.

Notices of motion

None.

12. **Rapports des services et demandes d'appui**

Services reports and requests for support

12.1 **Liste des chèques émis pour la période du 1^{er} au 31 janvier 2015**
R-70-15

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu de recevoir la liste des chèques émis entre le 1^{er} et le 31 janvier 2015 au montant de 1 704 863,64 \$.

Adoptée.

List of cheques issued between January 1 and January 31, 2015
R-70-15

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to receive the list of cheques issued between January 1 and 31, 2015 in the amount of \$ 1,704,863.64.

Carried.

12.2 État des résultats au 31 décembre 2014

R-71-15

Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de recevoir l'état des résultats au 31 décembre 2014.

Adoptée.

Income Statement as of December 31, 2014

R-71-15

Moved by Pierre Ouellet
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved to receive the Income Statement as of December 31, 2014.

Carried.

12.3 Corporation de la ville de Mississippi Mills, réf. : Contrôle de la production d'hydroélectricité

R-72-15

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'appuyer la résolution de la Corporation de la ville de Mississippi Mills concernant le contrôle de la production d'hydroélectricité.

Adoptée.

Corporation of the Town of Mississippi Mills, Re: Control related to Hydro generation

R-72-15

Moved by Yves Paquette
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to support the resolution of the Corporation of the Town of Mississippi regarding the control hydro generation projects.

Carried.

12.4 Analyse de faisabilité pour le service de répartition

Pour discussion.

Fire Dispatch Feasibility Analysis

For discussion.

13. Période de questions du conseil municipal

Aucune.

Question period from Municipal Council

None.

**** Le conseil ajourne temporairement à 20h30 et la réunion reprend à 20h35.**

Council adjourns temporarily at 8:30 p.m. and the meeting resumes at 8:35 p.m.

**** Alain Lavoie, Francine Tessier et Guillaume Boudrias quittent la réunion.**

Alain Lavoie, Francine Tessier and Guillaume Boudrias leave the meeting.

- | | |
|--|--|
| <p>14. <u>Réunion à huis clos</u>
R-73-15
Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Pierre Ouellet</p> <p>Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 20h35 pour discuter de l'article 14.1. « Personnel »</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed meeting</u>
R-73-15
Moved by Johanne Portelance
Seconded by Pierre Ouellet</p> <p>Be it resolved to hold a closed meeting at 8:35 p.m. to discuss item 14.1 "Personnel".</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** Ghislain Pigeon quitte la réunion à 21h10.</p> | <p>Ghislain Pigeon leaves the meeting at 9:10 p.m.</p> |
| <p>** <u>Réouverture de la réunion ordinaire</u>
R-74-15
Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui de Johanne Portelance</p> <p>Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion à 22h00.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the Regular meeting</u>
R-74-15
Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Johanne Portelance</p> <p>Be it resolved to reopen the meeting at 10:00 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>14.1 <u>Personnel</u>
R-75-15
Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Michel Thibodeau</p> <p>Qu'il soit résolu d'avoir recours aux services de Me Sébastien Huard de la firme Emond Harnden pour les négociations de la convention collective des pompiers professionnels.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Personnel</u>
R-75-15
Moved by Johanne Portelance
Seconded by Michel Thibodeau</p> <p>Be it resolved to use the services of Sébastien Huard, Lawyer from the firm Emond Harnden for the negotiations of the Professional Firefighters collective agreement.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>15. <u>Règlement de confirmation</u></p> <p>15.1 <u>N° 11-2015</u> pour confirmer les délibérations du conseil.</p> | <p><u>Confirmation by-law</u></p> <p>N° 11-2015 to confirm the proceedings of Council.</p> |

Réunion ordinaire du conseil – le 9 février 2015

Regular meeting of Council – February 9, 2015

Page 8

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

16. Ajournement

R-76-15

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à
22h15.

Adjournment

R-76-15

Moved by André Chamaillard
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved that the meeting be
adjourned at 10:15 p.m.

Adoptée.

Carried.

**ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS**

**2^e
2nd**

**JOUR DE
DAY OF**

**MARS
MARCH**

**2015.
2015.**

Jeanne Charlebois, Mairesse/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk